

## El alma bunea de Se-Chuan

Escrito por Jerónimo López Mozo

Domingo, 16 de Marzo de 2014 13:07 - Actualizado Viernes, 20 de Junio de 2014 11:07

---

### **EL ALMA BUENA DE SE-CHUAN PARÁBOLA LAICA CON DIOS SOBRE LA NATURALEZA HUMANA**



**FOTO: ADELA CAPOTE**

Ya no se lleva el teatro didáctico. Tampoco las parábolas. Pero todavía sigue frecuentando los escenarios del mundo una obra que reúne ambas condiciones. Se trata de *El alma buena de Se-Chuan*, de **Berto**

**It Brecht**

. El texto que se representa sigue siendo el mismo que escribiera el dramaturgo alemán sin más variaciones, en el caso de España, que las debidas a las distintas traducciones utilizadas, las cuales también se han visto reflejadas en el título. En efecto, el de la versión de

**José Monleón**

y

**Armando Moreno**

para la compañía de

**Nuria Espert**

(1967) era

*La persona buena de Sezuán*

;

en la de

**Jesús Munarriz**

## El alma buena de Se-Chuan

Escrito por Jerónimo López Mozo

Domingo, 16 de Marzo de 2014 13:07 - Actualizado Viernes, 20 de Junio de 2014 11:07

---

para el

**Centro Dramático Nacional**

(2006),

*La buena persona de Sezuán*

;

*El alma buena de Se-Chuan*

es el que lleva el que ahora se representa en

**Las Naves del Español**

utilizando la traducción, retocada por

**Vladimir Cruz**

, que

**Raquel Warschaver**

hiciera, en 1964, para la editorial argentina

**Nueva Visión**

; y, en fin, como

*El alma buena de Sezuán*

figura en la traducción hecha por

**Miguel Sáenz**

para las obras completas de

**Brecht**

(Cátedra, 2006). Lo que no es seguro es que, a pesar de esa presencia escénica, conserve su antigua lozanía y vigencia al cabo de sus recién cumplidos setenta años.

Recordemos que estamos ante una parábola protagonizada por ciudadanos chinos de la imaginaria ciudad semieuropeizada de **Se-Chuan**. Lo que en ella se cuenta es lo sucedido durante la desalentadora visita a la tierra, dominada por el egoísmo y la injusticia, de tres dioses en busca de un ser bueno. A punto de arrojar la toalla y tras no encontrar a nadie que les proporcione un lugar en el que descansar, una prostituta llamada

**Sen-Te**

les ofrece su casa. En agradecimiento a su generosidad, le dan dinero para que abandone su oficio y monte un negocio. A partir de entonces, su bondad es puesta a prueba por los acontecimientos. Cuantos más esfuerzos hace por ayudar a los demás, mayores son los abusos que soporta. Los que la rodean quieren beneficiarse del su bienestar y no tienen reparos en esquilmarla. La única salida a la situación es desdoblarse en un supuesto primo suyo, quien desprovisto de bondad, se comporta como un cruel tirano déspota y sin sentimientos que mantiene a raya a la legión de acosadores.

Queda claro que en el mundo que describe **Brecht** no hay sitio para las personas decentes y altruistas. Que la bondad tiene un elevado coste para el que la ejerce, es la lectura más elemental que puede hacerse de esta obra. Pero

**Brecht**

decía bastante más. Ponía en cuestión un sistema en el que los bienes disponibles son

## El alma buena de Se-Chuan

Escrito por Jerónimo López Mozo

Domingo, 16 de Marzo de 2014 13:07 - Actualizado Viernes, 20 de Junio de 2014 11:07

---

escasos para satisfacer las necesidades de la sociedad y esa falta de recursos impide la plena implantación de la justicia. El contenido ideológico de la obra era evidente y así fue entendido en nuestro país en la década de los sesenta, aunque los responsables de las primeras representaciones españolas no hicieron hincapié en ello por razones obvias. En 1967,

### **Ricard Salvat**

, el introductor de

### **Brecht**

entre nosotros, cuando la dirigió para la compañía de

### **Nuria Espert**

, un año después de haberlo hecho en catalán para la

### **Adrià Gual**

, escribió que la obra plantea un problema ético-político cuyo tema es la imposibilidad de la bondad individual y su progresiva perversión o corrupción al entrar en contacto con las estructuras de la sociedad capitalista. Sottovoce, era más explícito y no faltaban los que veían la obra como una reivindicación del comunismo como mejor, si no única, vía para resolver los males del mundo. Años después, otros vislumbraron ciertas connotaciones religiosas y más recientemente algunos han hecho, sin demasiado fundamento, una lectura feminista.

Hoy, la carga política ha perdido peso y *El alma buena de Se-Chuan* es vista desde otra óptica. Nos solidarizamos con la protagonista, cuyo drama es la necesidad de renunciar a su carácter bondadoso si no quiere sucumbir al acoso de sus voraces vecinos. Al cabo, el mundo es como es y no hay dioses que lo remedien. Por eso, los de la obra abandonan la Tierra dejándonos la patata caliente a los humanos. Por descontado, nadie está dispuesto, por cansancio o por considerarlo un empeño inútil, a cerrar el final abierto que propuso

### **Brecht**

. Tampoco ha resistido el paso del tiempo uno de los valores que se le reconocían a la obra: la sencillez con la que el autor había expuesto un asunto de extraordinaria complejidad. El texto se nos hace largo por reiterativo y excesivamente elaborado y algunas situaciones se nos antojan, aún admitiendo que se trata de una parábola, poco naturales y un tanto ingenuas.

Dicho esto, el espectáculo se ve con agrado. La puesta en escena es sencilla y limpia. La escenografía, diseñada por **Aurora Jácume**, quien ha recurrido al empleo de materiales transparentes bien iluminados, sugiere los espacios en los que transcurre la acción. El cubano

### **Vladimir Cruz**

asume la dirección de un reducido grupo de actores españoles y latinoamericanos, que se desdoblan para representar con entusiasmo, compenetración y buen ritmo todos los papeles. Destaca el trabajo de la joven

### **Raquel Ramos de Andrés**

en el de la protagonista

### **Shen-Té**

, quizás el de mayor responsabilidad desde que, tras su paso por el teatro amateur, se incorporara a la escena profesional. Consigue hacer creíble el inverosímil juego de

## El alma buena de Se-Chuan

Escrito por Jerónimo López Mozo

Domingo, 16 de Marzo de 2014 13:07 - Actualizado Viernes, 20 de Junio de 2014 11:07

---

contraposición entre la verdadera identidad de la prostituta buena y la falsa de su malvado primo creado por

**Brecht**

.



**FOTO: LIVEN CÉSPEDES**

**Título:** *El alma buena de se-chuan*

**Autor:** *Bertolt Brecht*

**Traducción:** *Raquel Warschaver*

**Música:** *Paul Dessau*

**Versión y producción musical:** *Pilar Ordoñez*

**Versión letra canciones:** *Vladimir Cruz / Raquel Ramos*

**Montaje canciones:** *Ana Hernández Sanchiz*

**Diseño escenografía y vestuario:** *Aurora Jácome*

**Diseño de iluminación:** *Paco Ariza / Jesús Prieto*

**Pianista:** *Charles Matthwes*

**Diseño del cartel:** *Aitor Echevarría / foto: Eva Abril*

**Ayte. dirección:** *Dayana Contreras*

**Regiduría:** *Eduardo Vicente Rivera*

**Dirección de producción:** *Jesús Prieto / Ana Hernández Sanchiz*

## El alma bunea de Se-Chuan

Escrito por Jerónimo López Mozo

Domingo, 16 de Marzo de 2014 13:07 - Actualizado Viernes, 20 de Junio de 2014 11:07

---

**Intérpretes:** Ana Hernández (*Sanchiz Sra. Yang/ Sra. Shin / Sra. Mi-Tzú*), Jordi Soler (*Segundo Dios / Hombre*), Raquel Ramos (*Shen-té / Shui-T*), Vladimir Cruz / Juan Pablo Shuk (*Yang Sun/Sobrina/Segundo Dios*), Jesús Prieto (*Shu-Fú/Desarrapado/Polícia/Primer Dios/Abuelo*), Rafael Ramos de Castro (*Wang / Carpintero Lin-tó / Bonzo*), Jordi Soler (*Tercer Dios / Hombre*), Dayana Contreras (*Mujer / Anciana*)

**Dirección:** Vladimir Cruz

**Estreno en Madrid:** *Matadero (Naves del Español) (Sala 1), 26 - II - 2014*



**Más información**

---

**JERÓNIMO LÓPEZ MOZO**

Copyright©lópezmozo



## El alma bunea de Se-Chuan

Escrito por Jerónimo López Mozo

Domingo, 16 de Marzo de 2014 13:07 - Actualizado Viernes, 20 de Junio de 2014 11:07

---



<http://www.munimadrid.es> BIBLIOTECA, 14

---